



# Słowniczek gwarowy dla uczestników konkursu **Ryczka, tytka i wymborek, czyli swojskie klekotanie**

źródło: Jadwiga Podeszwa „Słownik gwary Ziemi Jarocińskiej”





## A

**ady** - ale, ależ, przecież  
**ajntop** - zupa z jarzyn  
**akuratny** - porządny, dokładny  
**alkiyrz** - mały pokój z boku (Łyn społ w alkiyrzu.)  
**ancug** - garnitur męski  
**angielka** - kuchenny piec  
**astrych** - podłoga z cegieł (Downi my mieli astrych w izbie i buło zimno.)  
**artycha** - artysta

## B

**babol** - śluz i brud z nosa ( Wysmorgej te babole.)  
**baczenia** - uwaga ( koncentracja)  
**badejki** - kąpielówki  
**bałor, bamber** - zamożny gospodarz ( Łyn buł za paropka u bałora.)  
**bana** - pociąg  
**bania** - dynia ( Ale wielachno bania!)  
**barług** - resztki zboża zgrabione na polu ( Zgrabiuł barług na kłypki.)  
**bebech** - wydatny brzuch ( Łebżar się na nłec i zaś mu tyn bebech sie tak wysadziuł.)  
**betka** - grzyb ( Tero to coroz mni betkuf w błerze.)  
**bigiel** - wieszak  
**binol** - siniak  
**blodynje** - prawdopodobnie ( Błodynje stary Grzelok umar.)

**blołynga** - wrzód, czyrak ( Błolynga mu urosła i musioł iś du dokłtera.)  
**borchać się** - gniewać się, złościć (Nie borchej sie, bo ni mosz łe co.)  
**brachol** - brat  
**brechtać się** - taplać się w kałuży, w błocie ( Uwożej na dziecioki, bo ci sie brechtajum!)  
**bryzgolić** - mówić bzdury, bez sensu (Bryzgolisz, jagbyś buł gupi.)  
**buncać** - uderzać ( Łyn wciunż bunco tegu małygu!)  
**brzuszki** - łydki ( Na brzuszka i się porobiuły żylaki.)

## C

**chabas** - mięso  
**chichrać** - śmiać się  
**churchlać** - kaszleć  
**ciota** - czarownica ( Kole cioty lepi nie przechłodzić.)  
**ciotować** - rzucac urok, czary  
**cug** - ciąg, przeciąg powietrza  
**cumprować** - dokazywać, hałasować ( Uskrum łe dziecioki, niech tak nie cumprujum.)  
**czujny** - ostry, pikantny  
**czympki** - kukki ( Na czympku wybiryła te pyrki.)  
**ćma** - ciemność ( Tako ćma buła, że wloz du rowu.)  
**ćpać** - rzucać ( Ruk-cuk- naćpali połnum fłyre drzewa.)  
**cyganić** – kłamać, oszukiwać

## D

**deczka** - kocyk  
**drabka** - drabina  
**drapak** - szcztotka ryżowa ( Wyszoruj łepi tym drapakim.)  
**drygać** - bać się  
**drył** - siewnik ( Drył mu siół za gynsto.)  
**dudłać** - grzebać, ślamazarnie coś robić  
**dudy** - płuca  
**dundel** - wydzielina z nosa (Dundel mu wisi du pypmka.)  
**dunica** - gliniana miska do ucierania (Weż dunice i ukryć syr.)  
**dura** - tyłek ( Wypiyna na niego dure i chłep zgupioł.)  
**durch** - całkiem ( Tyn chłepok durch du łejca pładany.)  
**dustuny** - dojrzały ( Jeszczy nie dustune japka łeberwali.)  
**dylać** - tańczyć  
**dyrdok** - spódnica ( Łeblekła dwa dyrdoki na kłype.)  
**dziabaka** - motyka ( Downi pyrki klepali dziabakami.)  
**dziyszka** - naczynie do zaczyniania chleba ( Dziyszke fstof plet pierzyne.)

## F

**faferfłoki** - płatki owsiane  
**fafoly** - strzępki czegoś w wodzie lub zupie ( Jakieś fafoly w ty zupie pływaly.)  
**famuła** - rodzina  
**fifka** - słaba herbata



**fiyrlík,fiyrlajka** - mątewka, drewniany „koziółek” do mieszania ( Robiuł ładne fiyrliki i sprzedowoł.)

**flaszka** - butelka ( Na weselu były po dwie flaszki na łepka.)

**flejtuch** - brudas, niedbały człowiek ( S flejtuchym sie łożyniuł, to tero mo!)

**flundra** - brudna kobieta, nie dbająca o czystość ( U taki fludry to sie brzydzi jeś.)

**framuga** - piekarnik w piecu kuchennym ( Słyfki ususzyla we framudze.)

**frechowny** - arogancki, bezczelny

**frungać** - rzucać ( Chłopaki frungali kaminiami na glapy.)

**fstumpić sie**- skurczyć się ( Cwyter się fsmupiuł i jes du niczegu.)

**funt** - pół kilograma

**fyrać** - fruwać( Jak jaskółki nisko fyrajum, bydzie padać.)

**fyrtel** - dzielnica miasta

## G

**gady** - zwierzęta domowe (Żeby nie jo, to by te gady płużdychały.)

**garować** - spać

**gichnąć** - oblać, nalać

**glaca** - łysina (Downi we wlejsku szczygli na glace.)

**glajda** - brudzące się dziecko (Ło ty glajdo, znou sie tak uślungrałeś.)

**glanc** - połysk (Wyświyciuł czewiki na glanc.)

**glapa** - wrona (Glapy majum gniozda f topolikach.)

**glizda** - dżdżownica (Ple dyszczu glizdy wyłażum ze zymi na wyszk.)

**glun** - kawał chleba (Dziesięć glunuf chleba broł do roblety.)

**glupki** - żółte, drobne śliwki (Glupki sum jeszczy nie dustune.)

**golorz** - fryzjer

**góra** - strych

**grapy** - dłonie (Takie mosz te grapy zmaźniynte.)

**groty** - stare meble (Stare groty wycpiyli i kupiyli nlewe.)

**gryfny** - zręczny, sprawny

**gryndum** - biegiem (Łyna zawsze gryndum du składu.)

**gula** - indyczka (Guły się już łopiyżuły.)

**gymba** - twarz, usta (Tako krościato się zrobiuła na gymbie.)

**giyra** - noga (Giyr mo jak podolski złodzi.)

**gzup** - wydatny brzuch (Ni młoże sie uwlyc s tym gzubym.)

**gzubek** - malec

**gzika** - utarty twaróg (Lubiymy jeś pyrki z gzikum.)

## H

**hahoł** - kołnierz (ale tylko w zwrocie) (Złapał za hahoł i wyjechał.)

**hahulić** - oszukiwać (Cleś pohahuluł i gu zamkli.)

**hajcować** - palić w piecu

**hajtnąć** - uciąć, skaleczyć się

**haknąć** - ugryźć

**hałas** - awantura

**harać** - ciężko pracować

**hazaj** - zając

**hela** - wóz (Pu heli wyngła pszywiuz i sfałuł.)

**hebel** - strug (Stolosz musi mieć płużundny hebel.)

**heklufka** - szydelko do ręcznych robót (Jak kłebiyta umi robić heklufkum, to dleś znaczy w dumu.)

**hoczyk** - pogrzebacz (Pleżgej hoczykiem łegni.)

**huźdać** - huścić się

**hycać** - skakać (Młedy hyco, stary ni młeze.)

**hyćka** - dziki bez (Hyćki narwali i narobiyli soku.)

**hyngielek** - pętelka, uszko (Pszyszuj mi hyngielki du poska.)

## I

**igliczki** - druty do robót z włóczki (Zrobiułam cwyter na igliczkach.)

**inacy** - inaczej

**inkszy** - inny

**ino** - tylko (Ino nie myśl, że ci kupie, co chcesz!)

**ino rats** - precz

## J

**jaka** - koszula pod spód (Czymu w taki czorny jace łazisz?)

**jałewy** - bez tłuszczu i smaku (Takie jałowe żarcie dała, bez zodny smaki.)

**japa** - dziura w odzieży



**jarac się** - drapać (Taki sie jaroł, że myśleli, że lyn mo pkły.)  
**jednaki** - jednakowy  
**juszka** - krew zwierzęca  
**jycy** - mający apetyt (Tyn dzieciok jest taki jycy i spoklejny.)

## K

**kabot** - kobieca bluzka (Dziesińc kabotuf mo i jeszcze se kupiła.)  
**kalafa** - twarz (Ale ci się kalafa spasała, osz się świyci.)  
**kaldun** - żołądek, brzuch (Za wielgi mosz tyn kaldun.)  
**kałka** - pałka do ucierania twarogu (Kup na jarmaku nowum kałke.)  
**kanka** - bańka na mleko  
**kapucha** - duże pieniądze  
**kasta** - pudło (W ty kaście nasadziła kure na jaja.)  
**katana** - marynarka (W stary katanie poloz na wesele.)  
**kielec** - ząb (Wyszczyżo kielce, jak gupi!)  
**kierda** - wieprz (Nie wiysz, ktu chowo kierde?)  
**kieżynka** - masielnica (Tero to majum kieżynki na prunt.)  
**klamizerstwo** - partactwo  
**kluka** - nos (Rumbnul gu tak, ze mu s kluki kref puściuł.)  
**klumpy** - drewniaki (Downi wciunż w klumpach chłedziyli.)  
**klunkry** - niepotrzebne przedmioty, narzędzia (Fszyskie klunkry po murożu zostały.)

**kłeciupki** - tarnina (Kłeciupki sum dobre, jak zmażnum.)  
**kłeduchy** - resztki pierza po zdarciu (Marno z ni glespodyni, bo kłeduchy spolula.)  
**kłerbol** - dynia (Takie wielgie kłerbole porosły.)  
**kłympa** - krowa ( Ta kłympa buła narowisto.)  
**knajtry** - niedorostki, mali chłopcy  
**knyp** - nóż (Wyciungnul na niegu knypa.)  
**koklet** - kogut (Zamkni wrota, nie wypuś kokleta.)  
**kołowrot** - człowiek zmieniający decyzje (Takiygu kołowrota jeszcze nie widziol.)  
**krybony** - plecy  
**kujuny** - drewniaki z cholewą ze starego buta (Dziadek fciunż robiuł kujuny du dzieciukuf.)  
**kukiołka** - mały chlebek z resztek ciasta ( Zaniyś te kukiołke stary Kubioczce.)  
**kulotko** - szpulka do nici (Chłopoki pszywiuznali kulotko kletowi de leguna.)  
**kuty** - cwany, sprytny  
**kwicie** - kwiaty na drzewach i krzewach (Tyla kwicio zmażło latoś.)  
**kworta** - litrowy garneczek o jednym uchu (Kup nlewum kworte, bo f starym jes dziurka.)  
**kejter** - pies

## L

**laczki**- domowe pantofle (Laczki mu z giyruf zleciały.)  
**lania**- szkoła  
**latosi**- tegoroczny (Latosie kury już niesum jajka.)  
**leberka**- wątrobianka (Ani pies nie chciał żryć ty lebery.)  
**lelać się**- pieścić się (Dzieciok taki rozlelany, że ino gu fciunsz piastować.)  
**lelek**- piesszczoch  
**lezołka**- dzika gruszka (Tero to wszystkie lezołki płowycinoli.)  
**liniń**- grubo kroić lub smarować (Tyle masłym naliniuł, że du mnie zabrakło.)  
**listowy**- listonosz  
**lofrować** - biegać po ulicy (Tero to dziecioki aby lofrujum, a jak przydum dło dum, to lep w telewizur.)  
**lola** - duża laska (Tak mu pszyłoł lolum, że osz jynkuł.)  
**lotas** - osoba lubiąca przebywać poza domem  
**lubawe** - chude mięso (Lubawe miyso zjy, tustygu nie ruszy.)  
**lump** - szmata, strój (Tyle mo lumpów, że tero wziyna jake na lump du podlegi.)  
**lumpki** - dziecięca odzież  
**luńt** - kawał czegoś (Cały luńt kiołbachy zjot i jeszczeyk miol mało.)  
**lycki** - lejce  
**lyry** - stare, zniszczone meble (Nic se nie kupium, ino f starych lyrach siedzum.)





## L

- lacha** - łaska  
**lajza** - włóczęga (Lajza buł i łajza bydzie, nic z niegu ni majum.)  
**lągol** - wysoki mężczyzna  
**leblyc się** - ubrać się (Taki buł słaby, że się ni muk leblyc.)  
**lebytus** - skąpiec (Nic nie doł ksześniokowi, lebytus jedyn!)  
**lecucić się** - obudzić się (Le czwoty już się lecucił i kusił po chałupie.)  
**lejscus** - dziecko nie trzymające moczu (Dzieciok mo śtyry lata, a lejscus z niegu osz fstyt.)  
**lekrasa** - słonina (Świnia miaola lekrase aby na dwa palce.)  
**lepski** - dość duży (Taki lepski choposzek już buł i jym umar.)  
**lepsypuna** - gruba kobieta (Stakum lepsypunum chłep się nie młeze w łyszku zmieścić.)  
**leśrutka** - miąż chlebowy (Leśrutke zjot, a skłyrtki kurum wyćpiuł.)  
**leżgol** - wysoki mężczyzna (Na takygu leżgoła ni młezna płetek kupić.)  
**luzgać** - mocno bić

## M

- mantel** - płaszcz  
**marać** - szukać, grzebać  
**mateklosy** - narzędzia, zabawki (Płezbiyrej te mateklosy, co dzieci porozwolały.)  
**miech** - worek (Co mosz w tym miechu?)

- mieć zmir** - mieć cierpliwość  
**miolki** - płytki (Tero w Lubieszce miolko, nie jak downi.)  
**mlostek** - garneczek kamienny (K waśne mleko nolepi czymać w mlostku.)  
**młedzie** - drożdże (Kup młedzie i ugłotujymy kluchy na łachu.)  
**mrukot** - ponurak, zrzęda  
**mudzić** - tracić czas  
**mynda** - nieznośny, dokuczliwy człowiek (Łakiygu mynde byś chciała za chlepa?)  
**myst** - byle co  
**mojtać** - mieszać

## N

- najbarzy** - najbardziej  
**narwus** - człowiek wybuchowy (S takim narwusym ni ma co godać.)  
**naświgać** - nawrzucać  
**nawłyczka** - sznurowadło (Dzieciak już du szkoły chłedzi a nawłyczki ni umij zacheznać.)  
**naworka** - zupa mleczna (Naworkie aby żrum, ale chałupe wywalyli.)  
**nicpoty** - niegrzeczny  
**najdur** - dziecko panińskie (Łeżyniul się z nium, chociosz miola najdora.)  
**norać się** - brudzić się  
**nudle** - makaron  
**nyga** - komar (Nyga mie uciyna i tero się jarum.)  
**nyny** - spanie

## O

- obkład** - wędlina na kanapce  
**obski** - obcy  
**ochrympany** - ogolony, ostrzyżony  
**ogigle** - gałęzie bez liści  
**okrasa** - słonina  
**ostrzytko** - temperówka

## P

- pachażyna** - pęcherz, np. od świni (Pachażyne wziyni, wyczyścili, a jak wyskła, nadmuchali jum jak baluna.)  
**pałka** - udko kurczaka  
**papa** - twarz (Chcesz w pape? Ino się uskrum!)  
**paprać** - robić coś niestarannie (Dali jydz, nie bydziesz paproł f tym talyrze.)  
**parówa** - gorące, wilgotne powietrze  
**patyk** - zagródka w chlewie (Zagnej gynsi du patyka!)  
**piastować** - niańczyć (Nauczylu dziecioka piastowanio i tero fciunż ryczy.)  
**pierdoła** - gadający głupstwa (Takiygu pierdoły ni ma co słuchać.)  
**piyrdus** - powtarzający plotki (Łyna to taki piyrdus, że ino te piyrdach godo.)  
**plaskaty** - płaski  
**płozyc** - ulżyć, dogodzić (Tero miyszakajum w bloku, to im płozy.)  
**plędany** - podobny do kogoś (Dzieciok na niegu plędany, a lyn sie wypiyro.)  
**plęzbadnuć** - nie liczyć się z kimś (Wnuki babusie plęzbadły i nie

słuchojum.)  
**plery** - spodnie (Płery rozdar na życi i tak łaźiuł.)  
**pokrychać** - pokroić, rozdrobnić  
**popa** - gęsta zupa (Taki popy mi tu nie lij.)  
**posoba** - sufit (F starych chałupach na posobie były belki.)  
**pruńcie** - wiklina (Łyn robił keszyki s pruńcio.)  
**psiunka** - niedojrzały owoc (Nie zbijrej tych psiunkuf, bo kwaśne i robaczywe.)  
**pučer** - tynkarz  
**pużyty** - pośladki (F pużyty dostowol zaszczyki.)  
**pympek** - zakończenie darcia pierza (Ale se plejmy na pympku u sumsiotki.)  
**pyrlic** - gotować na małym ogniu

## R

**radlunka** - rząd ziemniaków (Wyklepali my łesiy radlunkuf.)  
**rajka** - rząd warzyw (Łepeluła pińć rajkuf cebuli.)  
**rajzować** - podróżować  
**rebeka** - gruba kobieta (Takum rebekum bym nie chciała być.)  
**repeta** - gęsta zupa  
**rezun** - rozum (Taki mundry- fszyskie rezuny zjot.)  
**rojber** - psotne dziecko (Takiymu rojbrowi nalepi psyłoć pochym.)  
**rozkołębać** - rozkołysać

**rozwartny** - otwarty  
**ruk-cuk** - szybko (Ruk-cuk łebiot płestawiuła na stole.)  
**rugzak** - plecak  
**rychtyk** - akurat (Rychtyk zdunżyli, jak ksiunc wychłodził ze mszum.)  
**ryczka** - niski stołeczek (Usiuńć na rycze i nastrusz pyrek.)  
**rydelek** - daszek od czapki (Chłopoki mu złamali rydelek i beczol.)  
**rygielek** - zamek, kłódka  
**rymby** - lewa strona tkaniny (Wywrućił jake na rymby i tak łaźiuł.)

## S

**siara** - pierwsze mleko po ociełeniu (Siary nadłējuła i wyluła świniom.)  
**siekane** - mięso mielone  
**skarknuńć** - zmarznąć (Giry mi skarkły łet tegu stanio na mrozie.)  
**skipki** - kawałki weselnego placka (Młedo pana skipki porozdawala dzieciokum ze fsi.)  
**sklep** - piwnica (F sklepie czymumy pyrki, beczke s kapustum i kumplet.)  
**skład** - sklep  
**skrytka** - spiżarnia  
**skszyczka** - skwarka (Poluła kluski tuszczym ze skszyczkami.)  
**śladnie** - łatwo (Młedymu śladni załatwić cłeś w urzyńdzie.)  
**ślać** - robić, posłanie (Kłebiyta muła dziecioki, a jo słołym łyszka.)  
**śmelka** - bułka rozmoczona w mleku (Aby śmelke żarli, jak sie budowali.)

**spaśny** - gruby człowiek (Łyn spaśny, łyna spaśno, a dziecioki takie wylynogi.)  
**sportka** - spacerówka (wózek dla dziecka)  
**statki** - naczynia kuchenne (Nie pumyje statkuf łed razu ino leci na pierdoły.)  
**sumsiek** - część stodoły (Du sumsieka się żyto nie zmieściuło.)  
**szalufka** - duża wełniana chusta (Płe matce się ładno szalufka lęstała.)  
**szczyпка** - trochę, np. soli, pieprzu (Dudej szczypkę piepszu.)  
**sznupa** - pysk, np. psa (Dzie te sznupę ftykosz?)  
**szneka** - drożdżówka (Nolepsze szneki wypiyko Głymbocki.)  
**sznytka** - kawałek chleba (Matka ukrajała každymu po sznytce i kłyniec.)  
**szpycować** - podglądać

**sztrykować** - dzieć, robić na drutach (Wieczorami ino sztrykuje szkarpytki du wnukuf.)  
**szudrać się** - drapać się (I psy ludziech sie szudroł, jagby miol fszy.)  
**szuńdy** - nosidla do wody (U nos jeszczyk szuńdy sum, ale jych nik du niczego nie bierze.)  
**szuplot** - człowiek porywcy (Taki szuplot się s tegu chłepoka zrobiuł.)  
**ściegna** - polna droga (Pognoł krowe f ściegna na ruf.)  
**ścieszka** - przedziałek we włosach (Zrup se ścieszke z drugi struny, to se łysine nałokryjesz.)  
**ślepe jaje** - potrawa z mleka, jaj i mąki





( Ślepe jaje z pyrkami jes lepsze led miysa.)

**śluk** - łyk (Pociungnuł se pore śluguf włytki i broł się du robłety.)

**ślyp** - oko

**śpiki** - skronie (Jakby gu rembnuł f śpiki, już by buło płe niym.)

**śpilorek** - szydło szewski (Łeciec pore tych śpilorkuf mioł.)

**świgać** - rzucać (Świgoł kaminiami na glapy.)

## T

**taszka** - torebka

**tetrać** - robić coś

**tkło coś** - mieć przeczucie

**toczka** - wózek na jednym kołku

(Toczku wzięciuł szyszki z bteru.)

**tośćać** - szarpać (Macechy zafsze tośćały dziewuchy za włosy.)

**trynt** - leniuch, nierób (Takiygu trynda bym s chałupy wywałuł.)

**tuleja** - niezdara, oferma

**twyst** - nici do cerowania

**tytka** - papierowa torebka (Kupię ci tytke cukierkuf, ino nie becz.)

## U

**udrygać** - kuleć (Nie wiedziołym, że lyn tak udrygo na lewum giyre.)

**umolnie** - do znużenia

**umgleć** - zemdleć

**umużyć się** - ubrudzić się sadzami

(Czyściuła piec i cało się umużuła.)

**uliczka** - furtka (U niych uliczka na jednym hoku wisi.)

**uskrumić się** - uspokoić (Uskrum dziecioki, bo łeciec śpi.)

- skończyć (Dupiyro na wieczur się uskrumiyli z robłetum.)

**uszporany** - zaoszczędzony

**uślungrać się, utorać się** - ubrudzić się (Tako uślungrano cały dziyń łaziuła.)

**utruć się** - zdenerwować się

**uwracać** - upominać

**uwziunś sie** - nie darować (Nauczyciył sie uwziun i gu nie przepuściuł.)

## W

**waska** - wanna (Downi my prali we wasce.)

**ważecha** - duża, drewniana łyżka (Powidło czeba miyszać warzechum.)

**wedle** - z powodu

**wilgny** - wilgotny

**wiunzarek** - podarek dla chrześniaka (Doł pińć miliunuf na wiunzarek.)

**wparować** - wtargnąć

**wrymbki** - prążki

**wunsiuna** - gaśienica (Całum ślyfke wunsiuny łeblazły.)

**wycpić** - wyrzucić

**wymblerek** - wiaderko (Weż wymblerek i idź du sklepu po pyrki.)

**wytrykus** - żartowniś

**wywiyrać się** - odzywać się niegrzecznie

(Co tak tyn pysk wiwiyrosz?)

## Z

**zabowitko** - zabawka (Zabowitka poroświgiwoł po podłedze.)

**zacheznać** - zawiązać na pęk (Tak zacheznał nawlyczke, że nic ni muk sebuć.)

**zadudlany** - zapłakany

**zakluczyć** - zamknąć na klucz (Zakluczułeś dźwi łet podwłerka?)

**zakryncotko** - wieczko na słoik (Tych zakryncotkuf mum za moło.)

**zawrzyć** - zamknąć (Zawrzyj wrota, nie wypuś kokłeta.)

**zbańczyć** - zbankrutować

**zgolić** - uciec

**znajda** - nieślubne dziecko (Łyna buła znajda i tero tyż mo nojdora.)

**znowyk** - znowu

**zorgować** - gromadzić

**zwłóczyć** - zwlekać

**ździebko** - trochę

**żanny** - żytni (Żannum munke bize się du pierników.)

**żgajoki** - kolce (Ale tysz to ruża mo żgajoki.)

**żodyga** - rzadka zupa ( Takum żodygom mum sie najeś?)

**żydek** - nożyk

**żyć** - tyłek (Wżut mioł na życi i fstydziuł się is du dokłtera.)

**zybura** - brudna woda (Tero w Lubieszce jedna zybura.)

**żyrtły** - mający dobry apetyt (Latoś mummy żyrtle świnię, ruk-cuk urosnum.)

